**URIBE KOSTAKO ZERBITZU MANKOMUNITATEAREN ETA ENERGIAREN EUSKAL ERAKUNDEAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA, MANKOMUNITATEA OSATZEN DUTEN ZAZPI UDALERRIETAN BIZIKLETA MAILEGUAREN SISTEMA ABIAN JARTZEKO**

**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA MANCOMUNIDAD DE SERVICIOS DE URIBE KOSTA Y EL ENTE VASCO DE LA ENRGÍA PARA LA PUESTA EN MARCHA DE UN SISTEMA DE PRÉSTAMO DE BICICLETAS EN LOS SIETE MUNICIPIOS QUE INTEGRAN LA MANCOMUNIDAD.**

Getxon, 2008ko uztailaren 15ean

En Getxo, a 15 de julio de 2008.

**BILDURIK**

Alde batetik Juan Olea Mentxaka jauna, Uribe Kostako Zerbitzu Mankomunitateko presidente den aldetik.

Bestetik, Jose Ignacio Hormaeche Azumendi jauna, Energiaren Euskal Erakundeko (EEE) zuzendari nagusia den aldetik.

Bi aldeek hitzarmen hau izenpetzeko behar besteko eskumena eta gaitasuna aitortzen diote elkarri.

**REUNIDOS**

De una parte, D. Juan Olea Mentxaka en su calidad de presidente de la Mancomunidad de Servicios de Uribe Kosta.

De la otra parte, D. Jose Ignacio Hormaeche Azumendi, en calidad de Director General del Ente Vasco de la Energía (EVE).

Ambas partes se reconocen competencia y capacidad bastante, respectivamente, para la formalización del presente ACUERDO y

**ADIERAZTEN DUTE**

I.- Eusko Jaurlaritzako Industria, Merkataritza eta Turismo Sailaren menpeko erakundea denez, Energiaren Euskal Erakundearen egitekoak dira, besteak beste, energia aurrezteko neurriak bideratzea, energia berriztagarriak ustiatzea eta energia dibertsifikatzea.

II- Energia-kontsumoa kontrolatzeko eta garraio pribatuaren erabileratik datorren ingurumen-inpaktua gutxitzeko erabakiak edo neurriak hartu behar direla

**MANIFIESTAN**

I.-Que el Ente Vasco de la Energía, dependiente del Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco, tiene encomendadas las acciones dirigidas al Ahorro energético, el Aprovechamiento de las Energías Renovables y la Diversificación de la Energía.

II.- Que ambas partes son conscientes de la necesidad de promoción de actuaciones relacionadas con el control del consumo energético y de la reducción del impacto ambiental

jakitun dira alde biak.

derivado de la utilización del transporte privado.

III.- Energiaren Euskal Erakundeak, berari dagozkion zereginak betez, 2007ko martxoaren 6an, lankidetza-hitzarmen bat sinatu zuen honako erakunde hauekin: Industria, Turismo eta Merkataritza Ministerioarekin, Energia Aurrezteko eta Dibertsifikatzeko Institutuarekin (IDAE) eta Eusko Jaurlaritzako Industria, Merkataritza eta Turismo Sailarekin.

III.- Que , el Ente Vasco de la Energía en cumplimiento de las acciones que tiene encomendadas firmó, con fecha 06 de marzo de 2007, un Convenio de Colaboración con el Ministerio de Industria, Turismo y Comercio, el Instituto para la Diversificación y Ahorro de la Energía (IDAE) y el Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco.

IV.- Aipatutako hitzarmenak energia-eraginkortasunaren alorreko ekimenak sustatzea du helburu, 2005-2007ko Espainian Energia Eraginkortasunaren eta Aurreztearen Estrategiaren Ekintza Planaren barruan dagoena.

IV.- Que el citado Convenio tiene como objetivo la ejecución de Actuaciones de Eficiencia Energética en el Marco del Plan de Acción de la Estrategia de Ahorro y Eficiencia Energética en España 2005-2007.

V.- Hitzarmen horretan komenigarritzat jotzen da autonomia erkidegoen eta Industria, Turismo eta Merkataritza Ministerioaren eta IDAEren arteko elkarlana sustatzeko bideak jorratzea, hitzarmenean jasotzen diren ekintzak aurrera eramateko xedez, betiere autonomia erkidego bakoitzaren beharrak eta interesak kontuan izanik.
Hain zuzen ere, goraxeago aipatutako bideak jorratzeko, 2007. urtearen kargura aurrekontu zehatza du IDAEk, identifikatutako neurriak gauzatu ahal izateko.

V.- Que en dicho convenio se considera conveniente un diseño de mecanismos de colaboración entre las distintas Comunidades Autónomas y el Ministerio de Industria, Turismo y Comercio y del IDAE, con el objetivo de facilitar la ejecución de las medidas objeto del Convenio, teniendo en consideración, las necesidades e intereses de cada Comunidad.
Para dichos mecanismos IDAE cuenta con un presupuesto específico con cargo a 2007, para ejecutar medidas ya identificadas.

VI.- Euskal Autonomia Erkidegoak, EEEren bitartez, energiaren alorrean esleitutako eginkizunak eta helburuak bete nahian, hitzarmenean jasotzen diren neurriak behar bezala betetzeko eta aurrera eramateko baliabide guztiak jarriko ditu.

VI.- Que La Comunidad Autónoma de País Vasco, a través de EVE, en cumplimiento de sus objetivos y acciones encomendadas en materia energética aportará igualmente todos aquellos recursos que sean necesarios para la ejecución de las citadas medidas del convenio.

VII.- Identifikatutako neurriek, IDAEk eta

VII.- Que de las medidas identificadas

EEEk eman dute jadanik haien aurrekontua finantzatzeko laguntza, hiri-garraioa bizikletaz sustatzea dute helburu. Helburu hori betetzeari begira, EEEk 159.000 euroko zenbatekoa jaso du 2007ko hitzarmenaren kargura.

cuyo presupuesto y financiación ya ha sido aportado por IDAE a EVE tiene como objetivo la promoción de transporte urbano en bicicleta. De cara a dar cumplimiento al citado objetivo, EVE ha recibido la cantidad de 159.000 Euros con cargo al Convenio 2007.

Aurreko guztia kontuan hartuta, Energiaren Euskal Erakundeak eta Uribe Kostako Zerbitzu Mankomunitateak honako klausula hauek ezarri nahi dituzte hitzarmenean:

Es por todo lo anterior, por lo que tanto el Ente Vasco de la Energía como la Mancomunidad de Servicios de Uribe Kosta , desean establecer las siguientes cláusulas:

**1.- HELBURUA**

Hitzarmen hau sinatzea ekarri duen helburua hauxe da: Uribe Kostako Zerbitzu Mankomunitatea osatzen duten zazpi udalerrietan (Berango, Gorliz, Plentzia, Sopelana, Urduliz, Lemoiz eta Barrika) abian jarri nahi den bizikleta mailegu sistemari lotutako egitasmoa aurrera eramateko bideak adostu eta bideratzea EEEren aldetik.

**I.- OBJETO**

El objeto que se pretende y por el que se suscribe el presente acuerdo es establecer el sistema a aplicar por parte de EVE al proyecto de Sistemas de Préstamo de Bicicletas a poner en marcha por parte de la Mancomunidad de Servicios de Uribe Kosta en los siete municipios de la misma (Berango, Gorliz, Plentzia, Sopelana, Urduliz, Lemoiz y Barrika).

**II. FINANTZATZEKO SISTEMA**

Uribe Kostako Zerbitzu Mankomunitateak, EEEren bidez, eskura izango du 159.000 euroko kantitatea (BEZa barne), hitzarmen honen aplikazioaren ondorioz, hiri-garraioan bizikletaren erabilera sustatzeari begirako ekintza zehatzak bultzatzeko eta gauzatzeko. Horren barruan sartzen dira sustapen, logistika eta publizitatearen inguruko jarduerak.

Mankomunitateak garatu beharreko jardunak honako baldintza hauek bete behar ditu:

- Erabiltzailearen eskura egongo

**II.- SISTEMA DE FINANCIACIÓN.**

La Mancomunidad de Servicios de Uribe Kosta puede disponer vía EVE de la citada cantidad de 159.000 euros (IVA incluido), en aplicación del presente Convenio cuyo destino será la promoción de acciones específicas de promoción del uso del transporte urbano en bicicleta, incluyendo apartados tanto de promoción como de logística y publicidad.

La actuación a desarrollar por la Mancomunidad deberá cumplir las siguientes condiciones:

- Las bicicletas estarán a

diren bizikletak zenbait gunetan izango dira.

- Zerbitzu honek, gutxienez, hiru urteko iraupena izango du, abaian jartzen den unetik kontatzen hasita.
- Bizikleten gutxieneko kopurua (konbentzionalak eta elektrikoak) berrogeita hamar (50) izango dira, eta hiru (3) gunetan eskuragarri. Gune bakoitzean erabiltzaileak kontrolatzeko sistema izango da, gehienbat txartel elektronikoa irakurtzeko gailuren baten bidez edo antzekoa izan daitekeena. Gainera, sistema kudeatzeko baliagarria izan behar du.

disposición de los usuarios en diversas bases.

- El servicio deberá estar activo por un periodo mínimo de tres años a partir de la puesta en marcha del mismo.
- El número mínimo de bicicletas (convencionales y eléctricas) será de cincuenta (50) y tres (3) bases. Cada base tendrá incorporado un sistema de control de usuarios preferiblemente mediante un dispositivo de lectura de una tarjeta electrónica, o similar, que además sirva para gestionar el sistema.

Ekarpen ekonomikoa, 159.000 euroraino gehienez ere (BEZa barne) EEEk egingo dio Uribe Kostako Zerbitzu Mankomunitateari, izango duen gastua egiaztatu ondoren, eta honako kalkulu-formula honen arabera aplikatuta:

$$CE = 90.000 \cdot [(N + BE)/100]^{0.6} + 16.000 \cdot B^{0.6} + 500 \cdot BE$$

Non:

*CE: Kostu aukeragarria*
*N: Bizikleta konbentzionalen kopurua*
*BE: Bizikleta elektrikoen kopurua*
*B:.Gune-kopurua*

09/07/31 baino lehen adieraziko diren justifikazioak onartuko dira.

La cantidad económica de hasta un máximo de 159.000 euros (IVA incluido) será abonada por EVE a la Mancomunidad de Servicios de Uribe Kosta contra certificación del gasto incurrido y de acuerdo con la siguiente formula de cálculo:

$$CE = 90.000 \cdot [(N + BE)/100]^{0.6} + 16.000 \cdot B^{0.6} + 500 \cdot BE$$

siendo:

*CE: Coste elegible*
*N: Número de bicicletas convencionales*
*BE: Número de bicicletas eléctricas*
*B: Número de Bases*

Serán aceptadas aquellas justificaciones de fecha anterior al 31/07/09.

Adierazi denarekiko adostasunaren lekuko eta jasota gera dadin, bi aldeek

Y para que conste y en prueba de conformidad se firma el presente

hitzarmen hau bi aletan sinatzen dute, hasieran jakinarazitako toki eta egunean.

ACUERDO por duplicado ejemplar en el lugar y fechas indicadas en el encabezamiento.

Por la Mancomunidad de Servicios de Uribe Kosta
Uribe Kostako Zerbitzu Mankomunitateren aldetik

JUAN OLEA MENTXAKA jn.

Por el Ente Vasco de la Energia
Energiaren Euskal Erakundearen aldetik

JOSE IGNACIO HORMAECHE AZUMENDI jn.